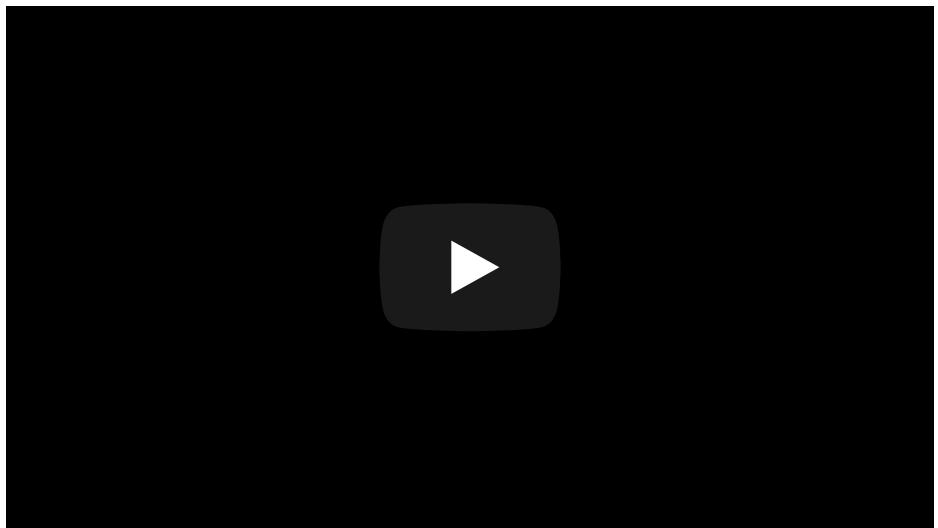


どうして…



翳る日暮れにふと向う眼 黃昏日落中目光所及的遠

差しの先  
言葉を失くした景色の中  
あなたは居て

方  
令人失言的景色中有妳在  
那裏

---

人は儂くも雪のように消  
えるものならば  
この思いさえも諸共に消  
えてしまえばいい

如果說人是虛幻飄渺會像  
雪一樣消失的話  
那讓這份思念也能和別的  
一起消失就好了

---

春は旅 朝に此処を発つ  
日のこと  
夏の度 二人の夜を思う  
秋の闇 夕暮より暗く  
冬を呼び 四季はめぐり

春日啓程 大清早離開這  
裏踏上旅途  
夏日每次 思念兩人共度  
的夜晚  
秋日暗影 比夕陽更黑暗  
冬日呼喚 四季又輪轉

---

桜舞う 華やかな宴の最  
中  
星は降る あなたに降り  
注ぐ  
月が照る 二人の影作る  
雪積もる 巡り巡る

花瓣起舞 於光鮮絢麗的  
宴席中  
衆星隕落 於妳所在之處  
月光照亮 映出兩人身影  
飄雪堆積 輪轉反覆

---

それでもあなたは遠い… 即便如此妳還是很遙遠…

ねえ どうして 呃 爲什麼  
あなたは私を見てくれないの 妳不看向我呢  
あなたは誰を見ているの 妳又在看向誰呢

---

ねえ どうして 呃 爲什麼  
あなたを何時でも探しているの 總是在尋找妳呢  
あなたは一体何処にいるの 妳到底身在何處呢  
ねえ 誰か… 呃 有誰…  
教えて… 能告訴我

---

四季は移ろい 変われど 無論四季交替 萬物變遷  
も 変わらぬもの一つ 不變的還有一件  
幾年も抱き 続けたもの 即便經年累月 堅持的東  
心の中に 西 還在心中

---

幾度と呼べど 終ぞ届かぬ この儂き声は 任憑幾度呼喊 最終傳達  
宛ら詠み 人知らずの 歌のように響く 不到 這虛無的聲音  
宛若這 故意不讓人聽懂得 歌曲一般迴響

---

魔を封じ あの日 出会 封魔時 的那天 相遇很

いは唐突に 唐突  
夢の時 本当に夢のよう 夢幻時 真的像夢一般  
幻想は 何処までも続く 幻想時 到何處為止  
怪奇の 手にかかる様で 怪異的 手中似乎掌控一  
切

---

紅き運命は 二人を定む 紅色的命運 是註定了二  
のか 人麼  
妖し夢 幻を見せるか 妖豔的夢境 是要讓人看  
到幻境麼  
永久の夜 何処まで続く 永久的夜晚 會持續到何  
のか 時呢  
そして春 はまた巡る 然後春天 又要輪轉

---

それでもあなたは遠い… 即便如此妳還是很遙遠…  
嗚呼 啊  
ねえ どうして 呃 為什麼  
あなたは私を見てくれな 呱不看向我呢  
いの  
あなたは誰を見ているの 呱又在看向誰呢

---

ねえ どうして 呃 為什麼  
あなたを何時でも探して 總是在尋找妳呢  
いるの  
あなたは一体何処にいる 呱到底身在何處呢

の

ねえ 誰か…

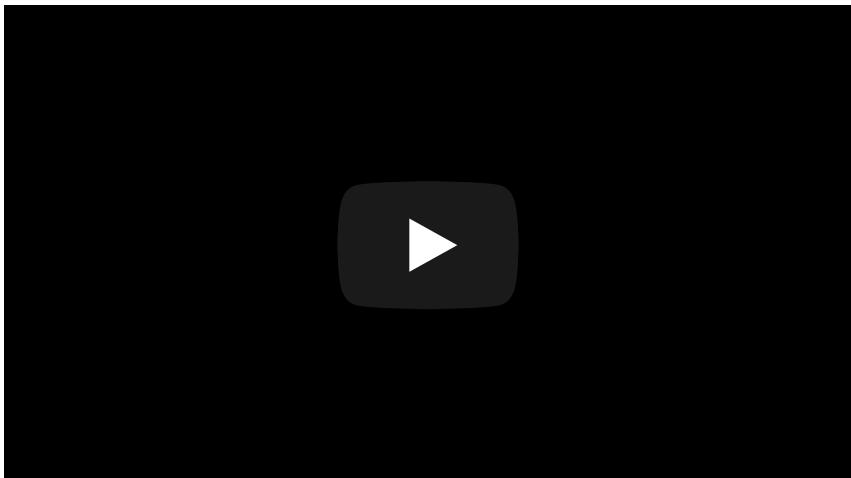
呐 有誰…

教えて…

能告訴我

花映塚 博麗靈夢のテーマ 春色小径 ~

Colorful Path (原曲)



又是一首凋叶棕的博麗靈夢的主題曲，標題「どうして…」譯作「為什麼…」。

原曲是糅合了三部ZUN作曲的東方原曲：

1. TH01 「東方靈異伝 ~ Highly Responsive to Prayers.」 中1～4面、地獄16～19面的主題曲「永遠の巫女」
2. TH08 「東方永夜抄 ~ Imperishable Night.」

中博麗靈夢（4面BOSS）的主題曲「少女綺想曲  
～Dream Battle」

3. TH09 「東方花映塚 ～Phantasmagoria of Flower View.」 中博麗靈夢的主題曲「春色小徑 ～Colorful Path」

橫跨黑歷史 (PC-98作) 和正作，歌詞中也是從 TH02 到 TH09 悉數盡點了一遍，於是不太能猜出歌詞想要描述的故事……或許就如歌詞中所言「宛若這故意不讓人聽懂的歌曲一般迴響」，是想故意不讓人聽懂吧。

---

かげ ひぐ むか かげ  
翳る日暮れにふと向う 翳る：陰暗無光的樣子  
まな さき  
眼差しの先  
ことば な けしき  
言葉を失くした景色の  
なか い  
中あなたは居て

---

ひと はかな ゆき き  
人は儂くも雪のように消えるものならば  
おも もろとも き  
この思いさえも諸共に消えてしまえばいい

---

はる たび あさ ここ た  
春は旅 朝に此処を発

ひ

## つ日のこと

なつ たび ふたり よ おも なつ たび

夏の度 二人の夜を思 夏の度：直譯：每當到夏天的時

う あき やみ ゆうぐれ くら

秋の闇 夕暮より暗く

ふゆ よ しき

冬を呼び 四季はめぐ

り

---

さくら ま はな うたげ さなか

桜舞う 華やかな宴の最中

ほし ふ ふ そ

星は降る あなたに降り注注

つき て ふたり かけ つく

月が照る 二人の影作る

ゆき つ めぐ めぐ

雪積もる 巡り巡る

---

とお

それでもあなたは遠い…

ねえ どうして

わたし み

あなたは私を見てくれないの

だれ み

あなたは誰を見ているの

---

ねえ どうして

いつ さが  
あなたを 何時 でも 探しているの

いったい どこ

あなたは 一体 何処 にいるの

だれ

ねえ 誰か…

おし

教えて…

---

しき うつ か か ひと  
四季 は 移ろい 変われども 変わらぬもの一つ

いくとし いだ つづ ここる なか

幾年も 抱き 続けたもの 心の中に

---

いくたび よ つい とど  
幾度と呼べど 終ぞ届

はかな こえ

かぬ この 僭き声は

さなが よ ひとし よ ひとし

宛ら詠み 人知らずの 詠み人知らず：熟語「  
うた ひび し よ

歌のように響く 知らず詠み」，故意裝作  
不知情而唱起歌的樣子

---

ま ふう ひ で ま ふう  
魔を封じ あの日 出 魔を封じ：TH02 東方封  
あ とうとつ

会いは唐突に

魔錄 ~ the Story of  
Eastern Wonderland.

ゆめ	とき	ほんとう	ゆめ	ゆめ	とき
夢の時	本当に夢のよ	夢の時：TH03 東方夢時			
う		空～Phantasmagoria			
		of Dim.Dream.			
げんそう	どこ	つづ	げんそう		
幻想は	何処までも続		幻想：TH04 東方幻想郷		
く			～Lotus Land Story.		
かいき	て	よう	かいき		
怪奇の	手にかかる様		怪奇：TH05 東方怪綺談		
で			～Mystic Square.		

---

あか	うんめい	ふたり	さだ	あか	うんめい
紅き運命は	二人を定			紅き運命：TH06 東方紅	
むのか				魔郷～the	
				Embodiment of Scarlet	
				Devil.	
あや	ゆめ	まぼろし	み	あや	ゆめ
妖し夢	幻を見せる			妖し夢：TH07 東方妖々	
か				夢～Perfect Cherry	
				Blossom.	
とわ	よる	どこ	つづ	とわ	よる
永久の夜	何処まで続			永久の夜：TH08 東方永	
くのか				夜抄～Imperishable	
				Night.	
はる		めぐ		はる	めぐ
そして春	はまた巡る			春はまた巡る：TH09 東	
				方花映塚～	
				Phantasmagoria of	
				Flower View.	

---

とお

ああ

それでもあなたは遠い… 嘴呼

ねえ どうして

わたし み

あなたは私を見てくれないの

だれ み

あなたは誰を見ているの

---

ねえ どうして

いつ さが

あなたを何時でも探しているの

いったい どこ

あなたは一体何処にいるの

だれ

ねえ 誰か…

おし

教えて…

---



*Between reality and fantasy* (Pixiv  
34811784)



画风转 (Pixiv 63409027)

---



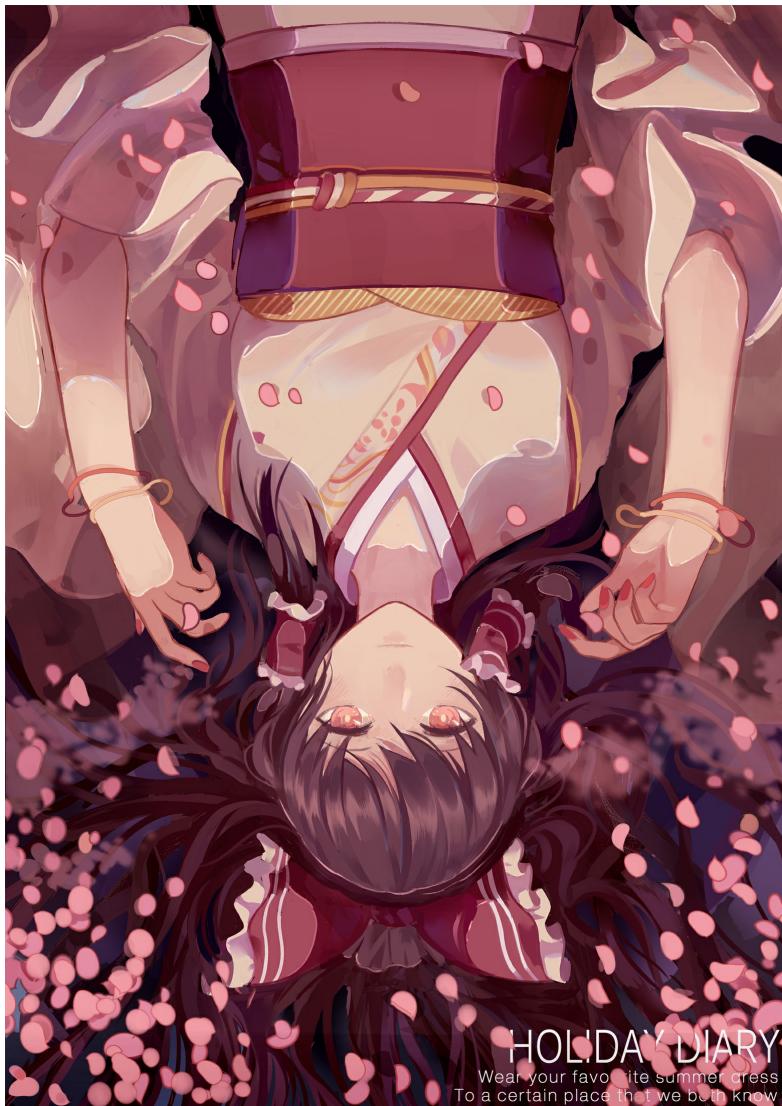
博麗靈夢 (Pixiv 64779893)

---



星月夜 (*Pixiv* 34844544)

---



## HOLIDAY DIARY

Wear your favorite summer dress  
To a certain place that we both know

*HOLIDAY DIARY #8 (Pixiv 51103160)*